

EKONOMIA ETA HERRIOGASUN-SAILA

255/1986 DEKRETUA, Azaroaren 25ekoa. Ekonomia eta Herriogasun-Saileko Estatistika-Artezkariak, beste kargu bat emango zaionez gero, kargu hori utz dezala erabakiz.

6055

DEPARTAMENTO DE ECONOMIA Y HACIENDA

DECRETO 255/1986, de 25 de Noviembre, por el que se dispone el cese, por pase a otro destino, del Director de Estadística del Departamento de Economía y Hacienda,

6055

Bestelako Agintza eta Erabakiak Otras Disposiciones y Acuerdos

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE
ETA IKERKETA SAILA

Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren 1986.eko Azaroaren 13ko AGINDUA, Hezkuntza Sistemaren Laguntza-Taldeetarako dirulaguntzak konbokatuz.

6055

DEPARTAMENTO DE EDUCACION,
UNIVERSIDADES E INVESTIGACION

ORDEN de 13 de Noviembre de 1986 del Departamento de Educación, Universidades e Investigación por la que se convocan subvenciones para Equipos de Apoyo al Sistema Educativo.

6055

Iragarpenak Anuncios

EUSKADIKO HAUTESKUNDE ADMINISTRAZIOA

Arabako Lurralde Historikoko Hauteskunde Batzordearen EDIKTUA, LIGA KOMUNISTA IRAULTZAILEA (L.K.I.) Partiduaren Hautagai-zerrendaren uzpena publikatzen duena.

6058

ADMINISTRACION ELECTORAL DE EUSKADI

EDICTO de la Junta Electoral del Territorio Histórico de Alava, por el que se hace pública la renuncia de la Candidatura del Partido LIGA KOMUNISTA IRAULTZAILEA (L.K.I.).

6058

MANU-AGIRIA, Bizkaiko Kondaira-Lurraldeko Hauteskunde-Batzordearena. LIGA KOMUNISTA IRAULTZAILEA eta EUSKADIKO MUGIMENDU KOMUNISTA Politika Alderdiak Hautagai izatetik kentzen direla jakinaraziz.

6058

EDICTO de la Junta Electoral del Territorio Histórico de Vizcaya, por el que se hace pública la renuncia de la Candidatura de los Partidos LIGA KOMUNISTA IRAULTZAILEA y EUSKADIKO MUGIMENDU KOMUNISTA.

6058

Euskadi Osorako Erabakiak Disposiciones Generales del País Vasco

LEHENDAKARITZA ETA ZUZENTZA-SAILA

2646

Azaroaren 25eko 250/1986 DEKRETUA, Euskal Herriko Autonomi Elkarteko Herri-Administrazioetan Euskararen erabilera eta normalizazioa arautuz

Zioen adierazpena

1982ko Azaroaren 24ko Euskararen Erabilpena Arauzkotzeko Oinarrizko Legeak hiritarrek dituzten hizkuntz-eskubideak aitortzearen ondorioz, betebeharrak jakin batzuz ezartzen dizkio Euskal Herrian kokatzen diren Herri-Administrazioei.

Aipatutako Legearen 6. eta 14. artikuluen garapenak, ezinbestean, Herri-Administrazioetako lanpostu bako-

DEPARTAMENTO DE PRESIDENCIA Y JUSTICIA

2646

DECRETO 250/1986, de 25 de Noviembre, sobre uso y normalización del euskera en las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Exposición de motivos.

La Ley 10/1982 de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera establece determinadas obligaciones a las Administraciones Públicas radicadas en Euskadi a consecuencia del reconocimiento de los derechos lingüísticos de los ciudadanos.

El desarrollo de los artículos 6 y 14 de la citada Ley exige un marco normativo para la definición pormeno-

tzaren hizkuntz eskakizunak zehazteko, arau-esparrua finkatzea dakar berekin. Hizkuntz eskakizunak zehazteko lanpostu bakoitzaren eginkizun baldintza eta eskakizunei buruzko ikerketa zehatz eta sakon batez osatu behar da arau-esparru hau.

Azpimarratzekoa da Euskararen Erabilpena Arauzkotzeko Oinarrizko Legearen garapen gisa burutu nahi den araupide honekin dagokion erantzuna ematen zaiola Autonomi Elkarte honetako Herri-Administrazio desberdinetan sentitu eta hainbat eta hainbatetan azaldutako beharrari.

Aipatutako beharra, Administrazio horiek beren hizkuntz normalizazioa egiteko ahalbideratuko lituzkeen arau esparrurik ez izatearen isla da besterik ez zen. Delako arau esparruak, Dekretu honetan begiz jotzen diren xedeak betetzeko beharrezko planak burutzeko ahalmena emango lieke, honenbestez, Administrazioei beren ekintza-eremuetan beren hizkuntz normalizazioa arazoizko eran programatzeko bideak eskeiniz.

Adierazitako helburua, hau da, Herri-Administrazioen benetako hizkuntz normalizazioa lortzeko, beharrezkoa da hizkuntz politikako zenbait erizpide ezartzea, Administrazio horiek euskara hiritarren zerbitzurako hizkuntza gisa edo-ta lan-hizkuntza gisa hartzera eraman ditzaten erabakia Dekretu hau aplikatuz hartuko delarik.

Bigarren erabaki gehigarria, Estatuaren ertzaldeko Administrazioari dagokio. Baldin, batetik, hizkuntza bien ofizialtasunaren aldarrikapena Euskal Herriko Autonomi Eikartean kokatutako Estatu Administrazioari atxikitzen bazaio ere, beraz, Estatutoaren arau ezarritako elebitasun egoerari egokitu behar zaiolarik, bestetik, xede horietarako beharrezko neurriak jartzea, delako Administrazioaren eta Eusko Jaurlaritzaren arteko elkarlanaren ondorioz egin behar da, honela agintzen bait du aipatutako Legearen hirugarren Erabaki Gehigarriak. Dena den, gauza nabarmena da, egitebide honek ezin duela aurrera egin besteez bakandurik eta ezta ere Euskal Herriko Herri-Administrazioei ezarritako beste-lako epe, erizpide edo ihardupideez. Horrexegatik, Eusko Jaurlaritzak, ekintzapide horretarako oinarri-iriztiak ezartzen ditu, bera bait da erabakiok hartzeko lege beharturik dagoena.

Azpimarratzekoa da, halaber, Dekretu hau aldarrikatzeko orduan Autonomi Elkarteko Herri-Administrazioen hizkuntz normalizaziorako bide arrazional, objektibo eta progresibo bat hautatu dela; ez, hala ere, anbiziork gabeko bidea, Euskal Herriko Autonomi Elkarteko Administrazioen gaur eguneko benetako ahalmenei eta horien aldetik Jaurlaritzari Dekretu honetan biltzen diren neurriak hartzeko eskatzen zitzaion premia larriari egokitutakoa baizik.

Guzti horregatik, eta aplikagarri diren xedapenen arabera, hors, Azaroaren 24eko 10/1982 Euskararen Erabilpena Arauzkotzeko Oinarri Legea, Urtarrilaren 17ko 6/1983 Dekretua, Hizkuntz Politikarako Idazkaritza sortuz, Uztailaren 27ko 16/1983 Legea, «Herri-Administrazioaren Euskal Erakundearen zuzenbidezko erregimenari buruzkoa», Toki-Erregimenaren oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen bigarren Erabaki Gehigarria eta Funtzio Publikoaren Erreformatarako Premiako Neurrien 30/1984 Legea, eta Lehendakaritza eta Zuzen-

rizada de los perfiles lingüísticos de cada puesto de trabajo en las Administraciones Públicas. Dicho marco habrá de ser completado con un profundo y exhaustivo estudio de las funciones, requerimientos y exigencias de cada puesto de trabajo a la hora de determinar con detalle sus exigencias lingüísticas.

Es necesario resaltar que con el desarrollo normativo que se pretende de la Ley Básica de Normalización del Uso del Euskara, se da cumplida satisfacción a la necesidad sentida y puesta de manifiesto, en numerosas ocasiones, por las diversas Administraciones Públicas de esta Comunidad Autónoma.

La necesidad señalada venía reflejada por la carencia de un marco normativo que posibilitara concretar a dichas Administraciones, dentro de su ámbito de actuación, la elaboración de los planes precisos para el cumplimiento de los objetivos que se prevén en el presente Decreto y que, mediante el cumplimiento de los mismos, les permitiera programar de forma racional la normalización lingüística real de las mismas.

Para la consecución del fin señalado, a saber, la normalización lingüística real de las Administraciones Públicas, es necesario que se adopten una serie de criterios de política lingüística que lleven, de algún modo, a dichas Administraciones a considerar el euskera, bien como lengua de servicio al ciudadano o bien como lengua de trabajo, consideración a la que se llegará con la aplicación del presente Decreto.

La disposición adicional segunda se refiere a la Administración Periférica del Estado. Si, de una parte, la declaración de doble oficialidad afecta a la Administración del Estado radicada en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco con su consiguiente deber de adaptación a la situación de bilingüismo establecida estatutariamente; de otra, la implementación de las medidas necesarias a tales fines debe resultar de un proceso de cooperación entre dicha Administración y el Gobierno Vasco, conforme declara la disposición adicional tercera de la Ley citada. De todas formas, parece evidente que tal proceso no puede ser estanco, no debería ser tributario de criterios técnicos diversos de los aplicables a las Administraciones Públicas Vascas, ni realizarse en plazos y bajo fórmulas distintas, por lo que se establecen unas premisas de actuación del Gobierno Vasco a tales efectos, en tanto que órgano que tiene la obligación jurídica de promover la adopción de tales medidas.

Cabe resaltar, asimismo, que con la promulgación de este Decreto se ha optado por un sistema racional, objetivo y progresivo de normalización lingüística de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma, sistema no por ello carente de ambición, sino que se ajusta a las posibilidades actuales y reales de las Administraciones de la Comunidad Autónoma de Euskadi y a la urgencia con que se reclamaba por parte de las mismas de la adopción por parte del Gobierno de las medidas que en este Decreto se recogen.

Por todo lo anterior, y de conformidad con las disposiciones aplicables, cuales son, la Ley 10/1982, del 24 de Noviembre, Básica de Normalización del uso del euskera, ya mencionada, el Decreto 6/1983 del 17 de Enero, de creación de la Secretaría de Política Lingüística, la Ley 16/- 1983 del 27 de Julio, sobre «Régimen Jurídico del Instituto vasco de la Administración Pública», la Disposición Adicional segunda de la Ley 7/1985, reguladora de las Bases de Régimen Local y la Ley 30/1984 de Medidas Urgentes para la Reforma de la Función Pública, a propuesta del Consejero de Presiden-

tzza Sailburuaren proposamenez, Gobernu Batzordeak 1986ko Azaroaren 25eko bileran eztabaidatu eta onartu ondoren,

ERABAKITZEN DUT:

LEHEN ATALBURUA

Erabaki Orokorrak

1. Atala: 1. Euskara eta gaztelania hizkuntza ofizialak dira, Euskal Herriko Autonomi Elkartean kokatzen diren Herri-Administrazioetan.

2. Hiritarrek Euskadin kokatzen diren Herri-Administrazioekin harremanak euskaraz, Autonomi Elkarteko berenezko hizkuntzan, izateko duten eskubidea bermatzeko, euskara zein gaztelania zerbitzu-hizkuntza ofizialak izateaz gainera, lan-hizkuntza izango dira, horretarako Herri-Aginte eta aipatutako Administrazioek bidezko administrazio neurriak hartuko dituztelarik.

2. Atala: Dekretu honen ezarpen-esparrua Euskal Herriko Autonomi Elkarteko ondoko Administrazioez osatzen da:

a) Euskal Herriko Toki-Administrazioak eta beren Agintaritza-Erakundeak.

b) Lurralde Historikoetako Foru-Administrazioak eta beren Agintaritza-Erakundeak.

c) Euskal Herriko Autonomi Elkarteko Administrazio Orokor eta Erakunde-Administrazioa.

3. Atala: 1. Euskal Herriko Autonomi Elkarteko Administrazioetan lanposturatu eta bertan aritzeko, hizkuntza ofizial biak ezinbestez jakin beharra zehazten duen oinarri-irizpidearen egiazko ezarpena, Dekretu honetan erabakitako neurri eta baldintzen arabera egingo da.

2. Euskara jakitea, merezimendu izango da ezibeste-koa ez denetan lanposturatu eta bertan aritzeko.

3. Hizkuntz Politikarako Idazkaritzari dagokio, aldi-an-aldian, lantoki bakoitzaren hizkuntz eskakizunak finkatzea, Dekretu honetan ezartzen denaren arabera.

4. Atala: Euskal Herriko Autonomi Elkarteko Administrazioek beharrezko neurriak hartuko dituzte bere baitako lanarigoa, lanpostuetarako ezar daitezkeen hizkuntz eskakizunetara egokitzeko.

5. Atala: Euskal Herriko Autonomi Elkarteko Administrazioek beharrezko neurriak hartuko dituzte bere baitako lanarigoari euskaraz ere lan egiteko duen eskubidea ziurtatzeko.

BIGARREN ATALBURUA

Lanpostuen hizkuntz eskakizunak

6. Atala: 1. Hizkuntz Politikarako Idazkaritzak, Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundearen laguntzarekin, finkatuko ditu, iadanik dauden eta sor daitezkeen lanpostu guztien hizkuntz eskakizunak.

2. Herri-Administrazio desberdinetako lanpostuen zerrendek bere baitako oinarrizko ezaugarri edota bal-

cia y Justicia, previa deliberación y aprobación del Consejo de Gobierno en su reunión del día 25 de Noviembre de 1986,

DISPONGO:

CAPITULO PRIMER O

Disposiciones Generales

Artículo 1º: 1. El euskera y el castellano son las lenguas oficiales de las Administraciones Públicas radicadas en Euskadi.

2. Con objeto de garantizar los derechos lingüísticos de los ciudadanos a relacionarse con las Administraciones Públicas radicadas en Euskadi en euskera, lengua propia de la Comunidad Autónoma, el euskera y el castellano tendrán el carácter tanto de lenguas de servicio al ciudadano como de lenguas de trabajo, para lo cual los Poderes Públicos y las mencionadas Administraciones adoptarán las medidas administrativas oportunas.

Artículo 2º: El ámbito de aplicación del presente Decreto lo constituyen las Administraciones de la Comunidad Autónoma de Euskadi:

a) Las Administraciones Locales del País Vasco y sus Entes Institucionales.

b) Las Administraciones Forales de los Territorios Históricos y sus Entes Institucionales.

c) La Administración General e Institucional de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Artículo 3º: 1. La aplicación práctica del principio de preceptividad del conocimiento de las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco para el acceso y desempeño de los puestos de trabajo de las Administraciones de la Comunidad Autónoma de Euskadi se llevará a cabo en los términos y condiciones que se derivan de lo dispuesto en el presente Decreto.

2. El conocimiento del euskera será considerado como mérito para el acceso y desempeño de los puestos de trabajo para los que no sea preceptivo su conocimiento.

3. Corresponde a la Secretaría de Política Lingüística determinar periódicamente los perfiles lingüísticos de cada puesto de trabajo, conforme a lo dispuesto en el presente Decreto.

Artículo 4º: Las Administraciones de la Comunidad Autónoma de Euskadi adoptarán las medidas necesarias para la capacitación del personal a su servicio, con objeto de adecuarlo a los perfiles lingüísticos que se establezcan.

Artículo 5º: Las Administraciones de la Comunidad Autónoma de Euskadi arbitrarán los medios precisos, con objeto de asegurar al personal a su servicio el derecho a trabajar también en euskera.

CAPITULO SEGUNDO

Los perfiles lingüísticos de los puestos de trabajo

Artículo 6º: 1. La Secretaría de Política Lingüística con la colaboración del Instituto Vasco de Administración Pública determinará los perfiles lingüísticos correspondientes a todos los puestos de trabajo existentes así como de los de nueva creación.

2. Las relaciones de puestos de trabajo de las diversas Administraciones Públicas incluirán, entre las

dintzen artean, lanean aritzeko euskarazko gaitasunari buruzkoak adieraziko dituzte.

3. Horretarako, urteko aurrekontuek aipaturako zerrenda bere baitan har dezaten, hura prestatu bezain laister, Hizkuntz Politikarako Idazkaritzari helaraziko zaio. Honek, zerrendak barne-hartzen dituen lanpostuen hizkuntz eskakizunak finkatuko ditu, eta ondoren helarazi dion Administrazioari, dagokion agirisorta guztia-rekin batera, itzuliko dio, epearen barnean, horretarako ahalmena duen Ihardutze-Erakundeak onar dezan.

7. *Atala:* Lanpostu desberdinen hizkuntz eskakizunak finkatu ondoren edota Dekretu honen Aldibaterako Erabakiak aipatzen dituen haietara egokitzeko planek diotenarekin bat etorririk bestela, nahiz sarrera probetarako, nahiz lanpostuen hornidurarako, nahiz barne-sustapenerako deialdiek ezar ditzaten oinarri-arauak ezin go dituzte aldatu aipaturako hizkuntz eskakizunak.

8. *Atala:* Lanpostu bakoitzerako egin daitezten deialdietan, ezarritako hizkuntz eskakizunak gordetzen dituzten lagunez beteko dira lanpostuak.

9. *Atala:* Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundeari dagokio Euskal Herriko Autonomi Elkarteko Administrazio Orokor eta Erakunde Administrazioetako eta hala eska dezaten Herri-Administrazioen lanarigoaren hautatze-aldian, lanpostu bakoitzerako aurrez finkatutako hizkuntz eskakizunak gordetzen dituen lanarigoa hautatzen dela bermatzea.

HIRUGARREN ATALBURUA

Hizkuntz eskakizunak finkatzeko erizpideak

10. *Atala:* Hizkuntz eskakizunak finkatzeko honako erizpideok hartuko dira kontuan, Hizkuntz Politikarako Idazkaritzak, Urtarrilaren 17ko 6/1983 Dekretuaren 3.d) zatiak aitortzen dizkion egitekoen arabera, egin dezan zehaztapenaren kaltetan gabe:

1. Lur-eremu edo barrutiaren euskaldun kopurua
2. Lanpostuak jenderarekiko zer-nolako hurbiltasuna duen, hau da, harremanak norekin, nola eta zein maiztasunekin dituen.
3. Lanpostuaren Administrazio barruko harreman-sarea (norekin, zenbatekoa, nolakoa eta maiztasuna).
4. Lanpostuaren zeregin eta eginkizunen izaera eta ezaugarriak.
5. Lanpostuaren maila eta bere menpe duen lanarigoaren kopurua.
6. Lanpostuan sortzen diren idazkien azterketa (zenbatekoa eta izaera).
7. Lanpostua kokatuta dagoen zerbitzuaren izaera. Dekretu honetan adierazten denerako Zerbitzuak eta Administrazio Atalak honela sailkatuko dira:

a) Gizarte izaera dutenak: Herri-Administrazioaren harreman alderdia estu eta sakonki nabarmentzen dutenak. Bereziki, Irakaskuntza-Zerbitzuak, Kultura-Zabalkundea, Osasun-Zerbitzuak -azoka eta bezeroentzako

características esenciales de los mismos, las relativas al conocimiento del euskara para el desempeño de la función.

3. A los efectos citados, y con el objeto de que los presupuestos anuales puedan incluir la citada relación, se enviará la misma con la antelación necesaria una vez elaborada, a la Secretaría de Política Lingüística, en orden a que defina los requisitos lingüísticos de los puestos de trabajo incluidos, y ulteriormente, remita a la Administración de origen la documentación correspondiente, a los efectos de su aprobación por el órgano competente dentro de plazo.

Artículo 7º: Una vez fijados los perfiles lingüísticos de los diversos puestos de trabajo y de conformidad a lo dispuesto, en su caso, en los planes de adecuación, a los que se refiere la Disposición Transitoria Primera del presente Decreto, aquellos no podrán ser alterados por las Bases que se establezcan para cada convocatoria, bien sea de acceso, de provisión de puestos de trabajo o de promoción interna.

Artículo 8º: La cobertura de plazas se deberá realizar con personas que cumplan los perfiles lingüísticos que se establezcan en cada convocatoria para cada puesto de trabajo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo anterior.

Artículo 9º: Corresponde al Instituto Vasco de Administración Pública, en el proceso de selección de personal al servicio de la Administración General e Institucional de la Comunidad Autónoma del País Vasco, así como de las Administraciones públicas que así lo soliciten, garantizar que en la selección del personal se cumpla el perfil lingüístico, previamente determinado, de cada puesto de trabajo.

CAPITULO TERCERO

Criterios de definición de perfiles lingüísticos

Artículo 10º: Para definir los perfiles lingüísticos se tendrán en cuenta los siguientes criterios, sin perjuicio de su concreción y especificación por la Secretaría de Política Lingüística en razón a las funciones que tiene conferidas en el artículo 3.d) del Decreto 6/1983 de 17 de Enero:

1. El número y porcentaje de vascoparlantes de la comarca o del territorio de destino.
2. El grado de aproximación del puesto de trabajo con respecto al público. Se analizarán el destinatario, el modo y la frecuencia de dicha relación.
3. La red de relaciones del puesto de trabajo dentro de la Administración (destinatario, características y frecuencia).
4. El carácter y la especificación de las funciones y los quehaceres del puesto de trabajo.
5. El nivel del puesto de trabajo y número de personal dependiente.
6. El análisis de la producción escrita en los puestos de trabajo (cantidad y características).
7. El carácter y la tipología del servicio en el que se ubica el puesto de trabajo. A los efectos del presente Decreto los Servicios y Unidades Administrativas se clasificarán:

a) De carácter social: Se entenderán por tales aquellos en cuyo desenvolvimiento se manifieste de forma intensa la vertiente relacional de la Administración Pública. En particular los de Enseñanza, Difusión Cultu-

informazio bulegoak-, Gizarte-Laguntza, Hiritar-Babes eta Segurtasun-Zerbitzuak.

b) Izaera orokorra dutenak: Bere eragina funtsean Administrazio barneko alor edo eremuan ageri eta nabarmentzen dutenak. Bereziki, Informatika, Antolakuntza-Zerbitzuak, Lanarigoa, etab.

c) Besteak.

LAUGARREN ATALBURUA

Helburu mailakatuak

11. *Atala:* Atalburu honetako 12,13,14 eta 15 ataletan ezarritako helburuak, gutxienezkotzat jo behar dira, beti ere edozein Administrazio-gunek bere buruarentzat goragoko xedeen lorpena erabaki dezakeelarik.

LEHEN SAILA

Udal-Administrazioak

12. *Atala:* Ondoko helburuok betetzea dagokie:

1. Kokaturik dauden eskualdearen euskaldun kopurua %0 eta %20 tartekoa denean (I. eraskineko 1, 2, 3, 6, 11, 12 eta 16 eskualdeak gaurregun), herritarrekin ahoz nahiz idatziz barreman zuzena duten bulego guztietan, barreman horiek euskaraz ere bermatzeko adinbat langile elebidun izango da, beti.

2. Kokaturik dauden eskualdearen euskaldun-kopurua %20 eta %40 tartekoa denean (I. eraskineko 5 eta 15 eskualdeak gaurregun), 12.1 ataleko helburua betetzeaz gain, euskaraz sar dadin idazki orori, erabat euskaraz emango zaio tramitazio osoa. Horretarako zirkuitu edo katea elebidunak sortuko dira Gizarte-Izaera eta Izaera-Orokorrekoak diren Zerbitzu eta Administrazio-Atal guztietan.

3. Kokaturik dauden eskualdearen euskaldun-kopurua %40 eta %60 tartekoa denean (I. eraskineko 4, 9 eta 10 eskualdeak gaurregun), 12.1 ataleko helburua betetzeaz gain, 12.2 atalekoa Zerbitzu eta Administrazio-Atal guztietara hedatuko da.

4. Kokaturik dauden eskualdearen euskaldun-kopurua %60 eta %80 tarteko denean (I. eraskineko 7, 8, 14, 18, eta 19 eskualdeak gaurregun), 12.1, 12.2 eta 12.3 ataleko helburuak betetzeaz gain, Gizarte-Izaera eta Izaera-Orokorrekoak diren Zerbitzu eta Administrazio-Atalak osorik elebietetan lanean jarriko da. Horretarako, eta hartu beharreko beste hainbat neurriren artean, langileak beren lana euskaraz ere bete ahal izateko gaituko dira.

5. Kokaturik dauden eskualdearen euskaldun-kopurua %80 eta %100 tartekoa denean (I. eraskineko 13, 17 eta 20 eskualdeak gaurregun), 12.1, 12.2 eta 12.3 ataleko helburuak betetzeaz gain, Zerbitzu eta Administrazio-Atal oro osorik elebietetan lanean jarriko da. Horretarako, eta hartu beharreko hainbat neurriren artean, langileak beren lana euskaraz ere bete ahal izateko gaituko dira.

ral, Sanitarios -mercados, oficinas de información al consumidor-, Asistencia Social y de Protección Civil y Seguridad Ciudadana.

b) De carácter general: Se entenderán por tales aquellos cuya proyección se manifieste esencialmente en el ámbito intra-administrativo. En particular Informática, Servicios de Organización, Personal, etc.

c) Otros.

CAPITULO CUARTO

Escala de Objetivos

Artículo 11º: Los objetivos establecidos en los artículos 12, 13, 14, 15 del presente capítulo tendrán en todo caso la consideración de mínimos, pudiendo cualquier Administración, establecer para sí la consecución de otros objetivos, siempre de un nivel superior a los que le correspondieren conforme al presente Decreto.

SECCION PRIMERA

Administraciones Municipales

Artículo 12º: Corresponde a las mismas el cumplimiento de los siguientes objetivos:

1. Cuando dichas Entidades se ubiquen en una comarca cuya número de vascoparlantes sea de un 0% a un 20% (en la actualidad comarcas 1, 2, 3, 6, 11, 12 y 16 del anexo D), en todas aquellas dependencias que tengan una relación directa con el público tanto oralmente como por escrito, tendrá que haber siempre un número suficiente de empleados bilingües como para garantizar que esas relaciones se den también en euskara.

2. Cuando dichas Entidades se ubiquen en una comarca, cuyo número de vascoparlantes sea de un 20% a un 40% (en la actualidad comarcas 5 y 15 del anexo D), además de cumplir el objetivo señalado en el artículo 12.1., todo escrito que se introduzca en euskara, será tramitado totalmente en dicha lengua. Para ello se crearán circuitos bilingües en todos los Servicios y Unidades Administrativas de carácter General y de carácter Social, conforme a lo establecido en el artículo 10.7.

3. Cuando dichas Entidades se ubiquen en una comarca cuyo número de vascoparlantes sea de un 40% a un 60% (en la actualidad comarcas 4, 9 y 10 del anexo D), además de cumplir el objetivo señalado en el artículo 12.1. se extenderá el del 12.2. a todos los Servicios y Unidades Administrativas.

4. Cuando dichas Entidades se ubiquen en una comarca cuyo número de vascoparlantes sea de un 60% a un 80% (en la actualidad comarcas 7, 8, 14, 18 y 19 del anexo D), además de cumplir los objetivos señalados en los artículos 12.1., 12.2. y 12.3., se habilitará a los Servicios y Unidades Administrativas de carácter General y los de carácter Social para que funcionen totalmente de un modo bilingüe. Para ello, y entre otras medidas a tomar, se capacitará a los trabajadores para desarrollar su labor también en euskara.

5. Cuando dichas Entidades se ubiquen en una comarca cuyo número de vascoparlantes sea de un 80% a un 100% (en la actualidad comarcas 13, 17 y 20 del anexo D), además de cumplir los objetivos señalados en los artículos 2.1., 12.2. y 12.5., se habilitará a todos los Servicios y Unidades Administrativas, para que funcionen totalmente de un modo bilingüe. Para ello, y entre otras medidas a tomar, se capacitará a los trabajadores para desarrollar su labor también en euskara.

13. Atala: Lurralde Historikoetako hiriburuetakoa Udal-Administrazioei honako helburu mailakatuok betetzea dagokie:

- 1.- Gasteiz: 12.2 ataleko helburuak dagozkio.
- 2.- Bilbo: 12.2 ataleko helburuak dagozkio.
- 3.- Donostia: 12.4 ataleko helburuak dagozkio.

BIGARREN SAILA

Lurralde Historikoetako Foru-Administrazioak

14. Atala: Berauei honako helburuok betetzea dagokie:

1. Arabakoei (lurraldearen euskaldun-kopurua gaurregun %0 eta %20 tartekoa delarik), 12.1 eta 12.2 ataletako helburuak betetzea dagokie.
2. Bizkaikoei (lurraldearen euskaldun-kopurua gaurregun %0 eta %20 tartekoa delarik), 12.1, 12.2 eta 12.3 ataletako helburuak betetzea dagokie.
3. Gipuzkoakoei (lurraldearen euskaldun-kopurua gaurregun %40 eta %60 tartekoa delarik), 12.1, 12.2, 12.3, eta 12.4 ataletako helburuak betetzea dagokie.

HIRUGARREN SAILA

Euskal Herriko Autonomi Elkarteko Administrazio Orokorra

15. Atala: Euskal Herriko Autonomi Elkarteko Administrazio Orokorra 12.1, 12.2, 12.3 eta 12.4 ataletan adierazitako helburuak bete beharko ditu.

LAUGARREN SAILA

Autonomi Elkarteko Herri-Administrazioetako Agintaritzak Erakunde eta Erakunde Administrazioak

16. Atala: Hizkuntz Politikarako Idazkaritzak erabakiko ditu Euskal Herriko Autonomi Elkarteko Erakunde Administrazioa osatzen duten Agintaritzak-Erakunde edo Iharduntze-Erakunde bakoitzak bete beharko dituen helburu mailakatuak, Dekretu honetan ezarritakoen artetik. Hizkuntz Politikarako Idazkaritzari dagokio, era berean, Euskal Herriko Autonomi Elkarteko beste Herri-Administrazioetako Agintaritzak Erakunde eta Erakunde Administrazioen helburuak finkatzea, sorburuak duten Administrazioan horretarako ahalmena duten Iharduntze-Erakundeekin elkar lanean.

ERABAKI GEHIGARRIAK

Lehen: 1.987.eko Uztailaren 30erako erabakiko dira gaurregun dauden lanpostuen hizkuntz eskakizunak. Horretarako, Hizkuntz Politikarako Idazkaritzaren zuzendaritzapean, ikerketa sakon eta zabalari ekingo zaio, esan bezala, lantoki bakoitzaren zehaztasun eta ezaugarriei ongi jabetzeko.

Bigarrena: Dekretu honetan adierazitako xedeak bete nahieran Eusko Jaurlaritzak beharrezko neurriak hartuko ditu, horretarako ahalmena duten Iharduntze-Erakundeekin batera Euskal Herrian kokatzen den Estatuko Administrazioan euskararen erabileraren normalizazioa ari-

Artículo 13: Corresponde a las Administraciones Municipales de las capitales de los Territorios Históricos el cumplimiento de la siguiente escala de objetivos:

1. Vitoria-Gasteiz: Le corresponde el cumplimiento de los objetivos señalados en el artículo 12.2.
2. Bilbao: Le corresponde el cumplimiento de los objetivos señalados en el artículo 12.2.
3. Donostia-San Sebastián: Le corresponde el cumplimiento de los objetivos señalados en el artículo 12.4.

SECCION SEGUNDA

Administraciones Forales de los Territorios Históricos

Artículo 14: Corresponde a las mismas el cumplimiento de los siguientes objetivos:

1. A las del Territorio Histórico de Araba (siendo actualmente el número de vascoparlantes del territorio de un 0% a un 20%) el cumplimiento de los objetivos señalados en los artículos 12.1. y 12.2.
2. A las del Territorio Histórico de Bizkaia (siendo actualmente el número de vascoparlantes de un 20% a un 40%) el cumplimiento de los objetivos señalados en los artículos 12.1., 12.2. y 12.3.
3. A las del Territorio Histórico de Gipuzkoa (siendo actualmente el número de vascoparlantes de un 40% a un 60%) el cumplimiento de los objetivos señalados en los artículos 12.1., 12.2., 12.3. y 12.4.

SECCION TERCERA

La Administración General de la Comunidad Autónoma

Artículo 15: La Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco deberá cumplir los objetivos señalados en los artículos 12.1., 12.2., 12.3. y 12.4.

SECCION CUARTA

Los Entes y las Administraciones Institucionales de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma.

Artículo 16: La Secretaria de Política Lingüística establecerá los objetivos lingüísticos a cumplir por cada uno de los Entes u Organismos que componen la Administración Institucional de la Comunidad Autónoma de Euskadi de entre los establecidos en el presente Decreto y correspondiéndole, asimismo, la fijación de dichos objetivos para el resto de las Administraciones y Entes Institucionales de las demás Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en coordinación con los órganos competentes de su Administración matriz.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera: Para el 30 de Julio de 1987, se determinará el perfil lingüístico de los puestos de trabajo existentes. A tal fin, se procederá a la elaboración y puesta en práctica de un trabajo de investigación, bajo la dirección de la Secretaria de Política Lingüística, para conocer las peculiaridades de cada puesto de trabajo.

Segunda: En orden al cumplimiento de los objetivos del presente Decreto, el Gobierno Vasco promoverá, de acuerdo con los órganos competentes, la adopción de medidas tendentes a la progresiva normalización del uso del euskera en la Administración del Estado

an-arian lortzeko, hori adierazten bait du Azaroaren 24.eko 10/1.982 Legearen hirugarren Erabaki Gehigarriak, honenbestez, bai lanpostuen hizkuntz eskakizunak finkatzeko lanak eta baita ere haietara egokitzeko planen egituraketa Autonomi Elkartearen Herri Administrazioentzat Dekretu honetan adierazitako erizpide tekniko eta epeak jarraituz egin daitezela bideratuz.

ALDIBATERAKO ERABAKIA

Bakarra: 1. Herri-Administrazioek, norik bere ahalmenen arabera, Hizkuntz Politikarako Idazkaritzarekin eta Herri Ardularitzaren Euskal Erakundearekin elkar lanean, Dekretu honetan adierazitako helburuak betetzeko beharrezko planak egingo dituzte, Dekretu honetako 6. atalean eta Lehen Erabaki Gehigarrian aipaturako hizkuntz eskakizunak argitaratu eta urtebeteko epean.

2. Hizkuntz eskakizunetara egokitzeko planak aldi-an-aldian berrikusiko dira.

AZKEN ERABAKIAK

Lehen: Dekretu hau bete eta egiteatzeko beharrezko ebazpen eta erabakiak emateko baimena ematen zaio Hizkuntz Politikarako Idazkaritzari.

Bigarrena: Dekretu hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu dedin biharamunean jarriko da indarrean.

Gasteizen, 1986.eko Azaroak 25.

Lehendakaria,

JOSE ANTONIO ARDANZA GARRO.

Lehendakaritza eta Zuzentza-Sailburua,

JUAN RAMON GUEVARA SALETA.

radicada en Euskadi, de conformidad a lo prevenido en la disposición adicional tercera de la Ley 10/1982 de 24 de Noviembre, propiciando que tanto las tareas de determinación de los requisitos de sus puestos de trabajo como la formulación de los correspondientes planes de adecuación sean abordados con arreglo a los criterios técnicos y plazos señalados para las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma en el presente Decreto.

DISPOSICION TRANSITORIA

Unica: 1.- Las Administraciones Públicas elaborarán, en el marco de sus respectivas competencias, los planes precisos para el cumplimiento de los objetivos del presente Decreto, en colaboración con la Secretaría de Política Lingüística y el Instituto Vasco de Administración Pública, en el plazo de doce meses a partir de la publicación de los perfiles lingüísticos que se recogen en el art. 6º y en la disposición adicional primera del presente Decreto.

2.- Los planes de adecuación serán objeto de revisión periódica.

DISPOSICIONES FINALES

Primera: Se autoriza a la Secretaría de Política Lingüística en orden a dictar las circulares y resoluciones necesarias en ejecución del presente Decreto.

Segunda: El presente Decreto entrará en vigor el mismo día de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Dado en Vitoria-Gasteiz, a 25 de Noviembre de 1986.

El Lehendakari,

JOSE ANTONIO ARDANZA GARRO

El Consejero de Presidencia y Justicia,

JUAN RAMON GUEVARA SALETA.

1. ERASKINA

ERABILITAKO ESKUALDEKATZEA: BARNE HARTZEN DITUEN UDALERRIAK (*) COMARCALIZACIÓN UTILIZADA: MUNICIPIOS QUE COMPRENDEN

1. Arabako Ibarrek / Valles Alaveses

Armiñon
Berantevilla
Cuartango
Lantarón
Ribera Alta
Ribera Baja
Salinas de Añana
Valdegovia
Zambrana

2. Arabako Lautada / Llanada Alavesa

Alegria-Dulantzi
Arrazua-Ubarrundia
Asparrena
Barrundia
Eiburgo

3. Bilbo Handia / Gran Bilbao

Abanto y Ciervana
Arrigorriaga
Baracaldo
Basauri
Berango

Echevarri
Galdakao
Getxo
Larrabezua

Leioa
Lezama
Muskiz
Ortuella
Portugalete
San Salvador del Valle

Irura de Oca
Iruraz-Gauna
Salvatierra
San Millan

Santurce
Sestao
Zaratamo

Zalduendo de Alava

3. Arabako Mendialdea / Montaña Alavesa

Bernedo
Campezo
Lagran
Maestu
Peñacerrada
Valle de Arana

4. Arrati-Ibaizabal / Arratia-Nervion

Aracaldo
Arantzazu
Areatza
Arrankudiaga
Castillo y Eizabertia
Ceanuri
Dima
Igorre
Miravalles
Ochandiano
Orduña
Orozco
Ubidea
Zeberio

5. Bidasoa Beherea / Bajo Bidasoa

Hondarribia
Irun

7. Deba Beherea / Bajo Deba

Deba
Eibar
Elgoibar
Mutriku
Placencia

8. Deba Garaia / Alto Deba

Antzuola
Aretxabaleta
Bergara
Elgeta
Eskoriatza
Leintz Gatzaga
Mondragon
Onati

9. Donostialdea / Donostia-San Sebastian

Andoain

Hernani
Lezo
Oyarzun
Pasaja
Renteria
Urnieta
Usurbil

(*) Udalerrien izen ofiziala 1982 XII-31n. Denominacion oficial de los municipios al 31 XII-1982

10. Durangaldea / Duranguesado

Abadiano
Amorebieta-Echano
Atxondo
Bedia
Berriz
Durango
Etorrio
Ermua
Garay
Izurza
Lemoa
Mallabia
Manaria
Zaldibar

11. Enkartzazioak / Encarnaciones

Arcentalde
Balmaseda
Carranza
Galdames
Gordejuela
Gueres
Lanestosa
Sopuerta
Trucios
Zalla

14. Gorierr / Gorierr

Arama
Alaun
Beasain
Ceran
Ezkio-Itsaso
Gabiloa
Gainza
Idiazabal
Itsasondo
Lazkao
Legazpia
Mutiloa
Olaberria
Ordizia
Ormaiztegui
Segura
Urretxu
Zaldivia
Zegama
Zumarraga

15. Gorbeia Inguruak / Estribaciones del Gorbea

Aramayona
Cigoitia
Legutiano
Urcabustaiz
Zuva

12. Errioxa Arabarra / Rioja Alavesa

Baños de Ebro
 Cripán
 Elciego
 Elvillar
 Labastida
 Laguardia
 Lanciego
 Lapuebla de Labarca
 Leza
 Moreda de Alava
 Navaridas
 Oyon
 Samaniego
 Villabuena de Alava
 Yecora

13. Gernika-Bermeo / Guernica-Bermeo

Bermeo
 Busturia
 Ea
 Elanchove
 Ereño
 Gautegui de Arteaga
 Guernica y Luno
 Ibarraquelua
 Mendata
 Morga
 Mugica
 Mundaka
 Pedernales
 Rigoitia

19. Tolosaldea / Tolosa

Abalciqueta
 Aduna
 Albitur
 Alegia
 Alquiza
 Altzo
 Ametzeta
 Anoeta
 Asteasu
 Belaunza
 Berastegui
 Berrobi
 Bidegoyan
 Eilduayen
 Hernialde
 Ibarra
 Iruerrieta
 Irura
 Larrail
 Leaburu-Gaztelu
 Legorreta
 Lizartza
 Oreja
 Tolosa
 Villabona
 Zurkil

16. Kantauri Arabarra / Cantabrica Alavesa

Amurrio
 Arceniega
 Ayala
 Llodio
 Okondo

17. Markina-Ondarroa / Marquina-Ondarroa

Amoroto
 Arbacegui y Guerricaiz
 Aulesti
 Echevarria
 Guizaburuaga
 Ispaster
 Lekeritio
 Marquina-Jemein
 Mendexa
 Ondarroa

18. Plentzia-Mungia / Plencia-Munguia

Arrieta
 Bakio
 Barrica
 Fruniz
 Gamiz-Fika
 Gatica
 Gorliz
 Lauquiniz
 Lemoniz
 Maruri
 Meñaca
 Munguia
 Plencia
 Sopelana
 Urduliz

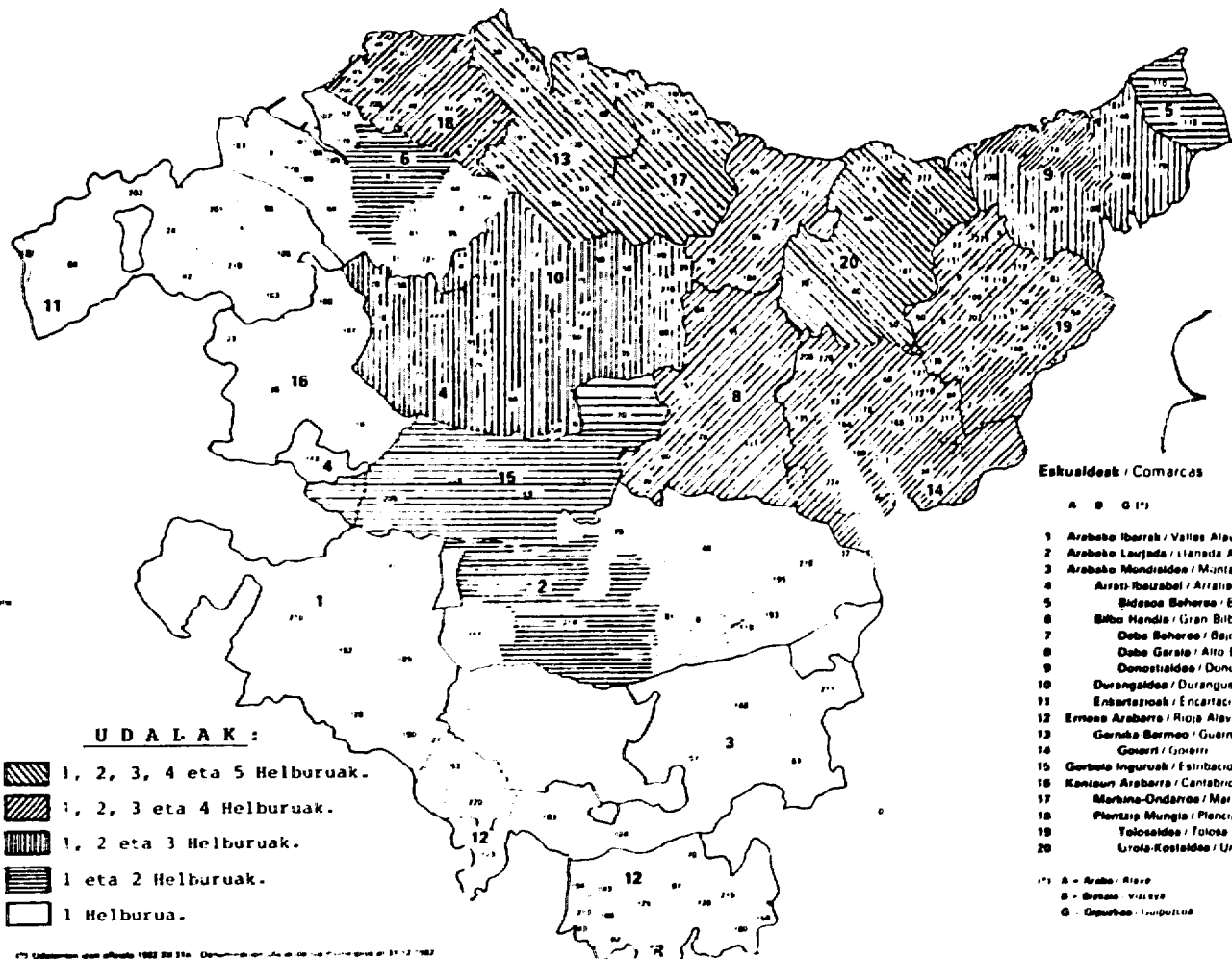
20. Urola-Kostaldea / Urola Costa

Aizarnazabal
 Aya
 Azkoitia
 Azpeitia
 Berzama
 Cestona
 Getaria
 Orrio
 Regil
 Zarautz
 Zumaya

ERABILITAKO ESKUALDEKATZEA: BARNE HARTZEN DITUEN UDALERRIAK (*)

COMARCALIZACION UTILIZADA: MUNICIPIOS QUE COMPRENDEN

1	Abadiño	71	Alzavara	153	Amorebieta
2	Abadiño	70	Alzavara	154	Amorebieta
3	Abadiño y Colindres	70	Alzavara	155	Amorebieta
4	Abadiño	70	Alzavara	156	Amorebieta
5	Abadiño	71	Alzavara	157	Amorebieta
6	Abadiño	71	Alzavara	158	Amorebieta
7	Abadiño	71	Alzavara	159	Amorebieta
8	Abadiño	71	Alzavara	160	Amorebieta
9	Abadiño	71	Alzavara	161	Amorebieta
10	Abadiño	71	Alzavara	162	Amorebieta
11	Abadiño	71	Alzavara	163	Amorebieta
12	Abadiño	71	Alzavara	164	Amorebieta
13	Abadiño	71	Alzavara	165	Amorebieta
14	Abadiño	71	Alzavara	166	Amorebieta
15	Abadiño	71	Alzavara	167	Amorebieta
16	Abadiño	71	Alzavara	168	Amorebieta
17	Abadiño	71	Alzavara	169	Amorebieta
18	Abadiño	71	Alzavara	170	Amorebieta
19	Abadiño	71	Alzavara	171	Amorebieta
20	Abadiño	71	Alzavara	172	Amorebieta
21	Abadiño	71	Alzavara	173	Amorebieta
22	Abadiño	71	Alzavara	174	Amorebieta
23	Abadiño	71	Alzavara	175	Amorebieta
24	Abadiño	71	Alzavara	176	Amorebieta
25	Abadiño	71	Alzavara	177	Amorebieta
26	Abadiño	71	Alzavara	178	Amorebieta
27	Abadiño	71	Alzavara	179	Amorebieta
28	Abadiño	71	Alzavara	180	Amorebieta
29	Abadiño	71	Alzavara	181	Amorebieta
30	Abadiño	71	Alzavara	182	Amorebieta
31	Abadiño	71	Alzavara	183	Amorebieta
32	Abadiño	71	Alzavara	184	Amorebieta
33	Abadiño	71	Alzavara	185	Amorebieta
34	Abadiño	71	Alzavara	186	Amorebieta
35	Abadiño	71	Alzavara	187	Amorebieta
36	Abadiño	71	Alzavara	188	Amorebieta
37	Abadiño	71	Alzavara	189	Amorebieta
38	Abadiño	71	Alzavara	190	Amorebieta
39	Abadiño	71	Alzavara	191	Amorebieta
40	Abadiño	71	Alzavara	192	Amorebieta
41	Abadiño	71	Alzavara	193	Amorebieta
42	Abadiño	71	Alzavara	194	Amorebieta
43	Abadiño	71	Alzavara	195	Amorebieta
44	Abadiño	71	Alzavara	196	Amorebieta
45	Abadiño	71	Alzavara	197	Amorebieta
46	Abadiño	71	Alzavara	198	Amorebieta
47	Abadiño	71	Alzavara	199	Amorebieta
48	Abadiño	71	Alzavara	200	Amorebieta
49	Abadiño	71	Alzavara	201	Amorebieta
50	Abadiño	71	Alzavara	202	Amorebieta
51	Abadiño	71	Alzavara	203	Amorebieta
52	Abadiño	71	Alzavara	204	Amorebieta
53	Abadiño	71	Alzavara	205	Amorebieta
54	Abadiño	71	Alzavara	206	Amorebieta
55	Abadiño	71	Alzavara	207	Amorebieta
56	Abadiño	71	Alzavara	208	Amorebieta
57	Abadiño	71	Alzavara	209	Amorebieta
58	Abadiño	71	Alzavara	210	Amorebieta
59	Abadiño	71	Alzavara	211	Amorebieta
60	Abadiño	71	Alzavara	212	Amorebieta
61	Abadiño	71	Alzavara	213	Amorebieta
62	Abadiño	71	Alzavara	214	Amorebieta
63	Abadiño	71	Alzavara	215	Amorebieta
64	Abadiño	71	Alzavara	216	Amorebieta
65	Abadiño	71	Alzavara	217	Amorebieta
66	Abadiño	71	Alzavara	218	Amorebieta
67	Abadiño	71	Alzavara	219	Amorebieta
68	Abadiño	71	Alzavara	220	Amorebieta
69	Abadiño	71	Alzavara	221	Amorebieta
70	Abadiño	71	Alzavara	222	Amorebieta
71	Abadiño	71	Alzavara	223	Amorebieta
72	Abadiño	71	Alzavara	224	Amorebieta
73	Abadiño	71	Alzavara	225	Amorebieta
74	Abadiño	71	Alzavara	226	Amorebieta
75	Abadiño	71	Alzavara	227	Amorebieta
76	Abadiño	71	Alzavara	228	Amorebieta
77	Abadiño	71	Alzavara	229	Amorebieta
78	Abadiño	71	Alzavara	230	Amorebieta
79	Abadiño	71	Alzavara	231	Amorebieta
80	Abadiño	71	Alzavara	232	Amorebieta



Barne: Euzko Jaurlaritzaren Garrantziarazko Zerbitzua. URTETA 1986. Fuente: Dirección General de Estadística del Gobierno Vasco. AÑO 1983

(*) Udalak beren eskualdearen barne hartzen dituzten udalerriak dira.